



Mark Ward • Masters • (The Emma Press, 2025)

Descrizione

Cos'è una "sepoltura celeste"? È un rito funerario tibetano che prevede di deporre il corpo in un luogo elevato, dove viene lasciato alla decomposizione o affidato agli uccelli. Questo gesto incarna l'idea di impermanenza, la generosità verso gli altri esseri viventi e il continuo fluire tra vita e morte. In ambito poetico, l'immagine della sepoltura celeste assume spesso un valore simbolico, diventando uno strumento per meditare sulla fine, sulla metamorfosi, sulla dimensione spirituale e sul legame tra essere umano e la natura. La silloge *Masters* del poeta irlandese Mark Ward raccoglie poesie efrastiche nate dal dialogo con opere di artisti gay appartenenti a diverse correnti. Attraverso questi testi, Ward rende omaggio alle immagini originarie e le rilegge, mettendo al centro il movimento continuo tra esistenza, perdita e trasformazione. Nel componimento qui tradotto, ispirato a un disegno senza titolo di Keith Haring • celebre per il suo linguaggio figurativo e simbolico • il poeta riflette su ciò che permane dopo una scomparsa. Una sequenza di immagini suggerisce l'irreversibilità delle parole, in cui, tuttavia, l'efrasi diventa uno spazio di incontro tra parola e visione, tra memoria e vuoto.

Piero Toto

* * *

Sky Burial

after Keith Haring

a chattering of chough
a thousand oblique
signatures inked
across the page

all your words
that I tuned out
and can no longer
salvage as lines

clogging the sheet
a placeholder for
your absent body

opened to the air
crows wade through
the clouds in your chest

*

Sepoltura celeste

ispirata a Keith Haring

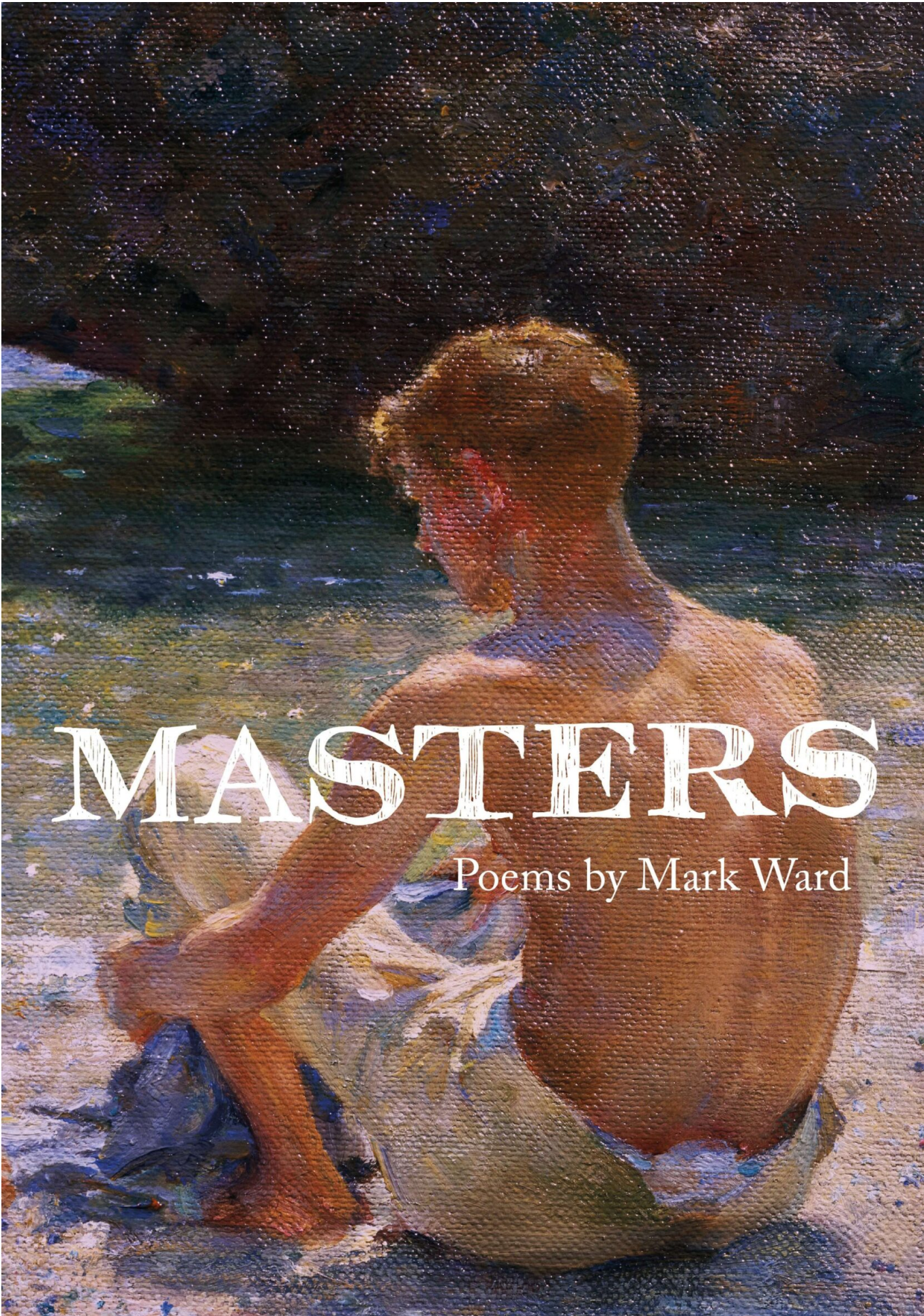
un chiacchierio di gracchi
mille firme
oblique inchiostrate
sulla pagina

tutte le tue parole
che ho smesso di ascoltare
che non posso piÃ¹
salvare come versi

si ammassano sul foglio
un segnaposto
per il tuo corpo assente

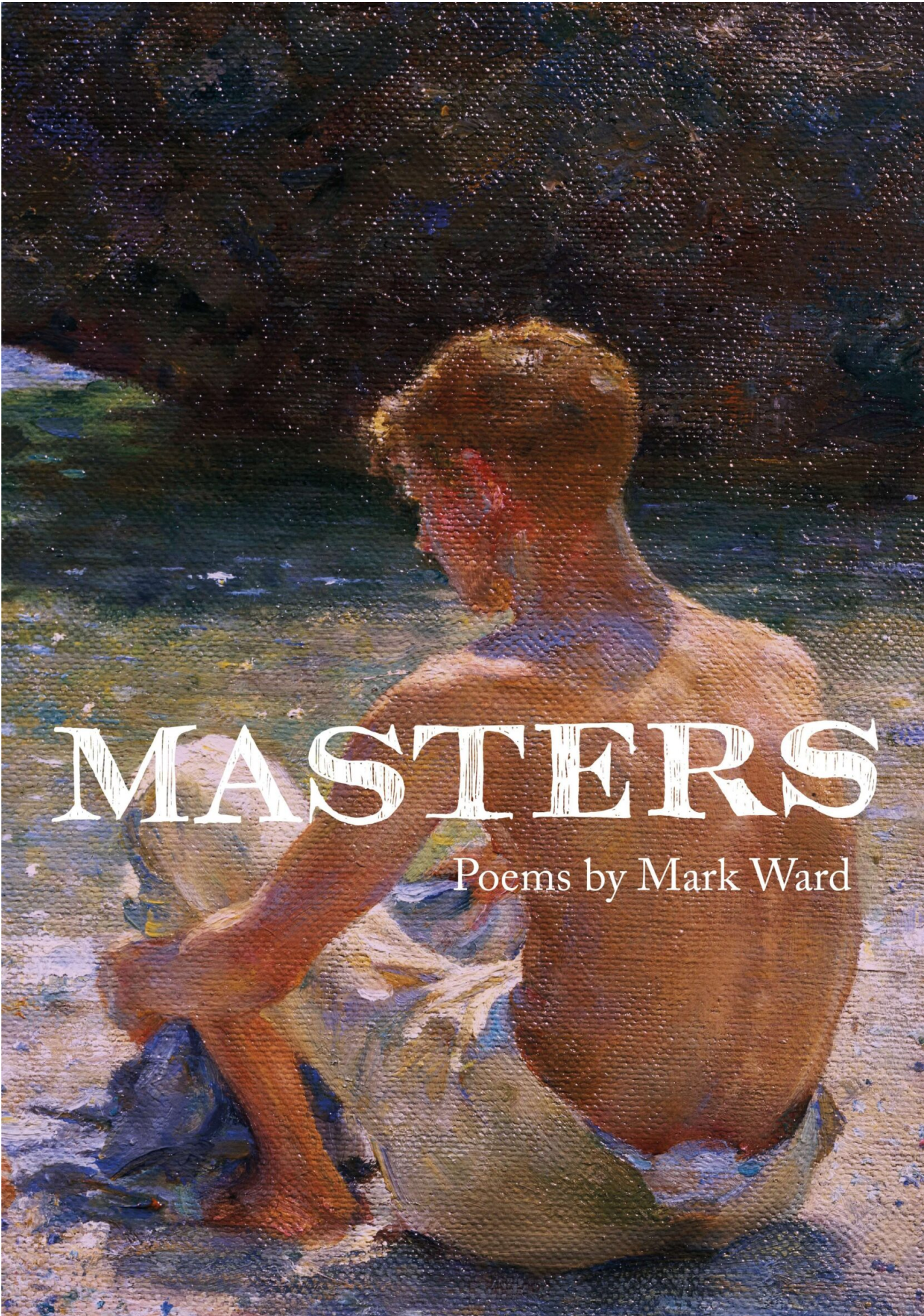
nel cielo aperto
i corvi guadagnano
le nuvole rinchiuso nel tuo petto

* * *



MASTERS

Poems by Mark Ward



MASTERS

Poems by Mark Ward

* * *

Mark Ward è autore della raccolta *Nightlight* (Salmon Poetry, 2023) e di sei sillogi poetiche, di cui *Masters* (The Emma Press, 2025) la più recente. A maggio 2026 verrà pubblicata la sua seconda raccolta, *Real Estate*, per la casa editrice Salmon Poetry.

Piero Toto è un poeta bilingue italo-britannico residente a Londra, dove lavora come traduttore e docente di traduzione. Le sue poesie in inglese sono apparse su lit-blog, antologie e riviste britanniche e internazionali. In Italia ha pubblicato la silloge *tempo 4/4* (Transeuropa Edizioni, 2021) e collabora come traduttore di poesia britannica contemporanea con le redazioni di «Atelier» e «Laboratori Poesia». È inoltre co-editor della rivista di poesia multilingue «Atelier International».

* * *

© Fotografia di Ross Waldron.

Categoria

1. Echoes
2. Poesia estera
3. Traduzioni

Data di creazione

16 Febbraio 2026

Autore

piero